



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
TEXAS A&M UNIVERSITY-COMMERCE
AND
UNIVERSIDAD DE COSTA RICA**

This Memorandum of Understanding is made and entered into by Texas A&M University–Commerce, a member of The Texas A&M University System, represented by its President Dr. Dan R. Jones and Universidad de Costa Rica, represented by Dr. Henning Jensen Pennington . Whereas the above name institutions affirm their intent to establish ties of cooperation and friendship for the purpose of promoting mutual understanding and academic, cultural, and personnel exchange, it is agreed the institutions will explore:

1. Student exchange/study abroad programs for students,
2. The exchange of faculty for the purposes of teaching and research,
3. The joint development of collaborative research programs in fields of mutual interest,
4. The participation of students and faculty in joint seminars, workshops, lectures, training and academic meetings,
5. Research/consulting contracts.

The institutions may enter into a single Cooperation Agreement or a series of Specific Cooperation Agreements, depending on the nature of the proposed exchange(s). When the discussions and activities contemplated by this Memorandum of Understanding have progressed to the point that specific details of a proposed exchange between the institutions have been identified and agreed upon, the institutions will enter into a Specific Cooperation Agreement that will identify the parameters of the exchange.

Each institution will be responsible for obtaining the necessary approvals from its respective governing and accrediting authorities before any program agreement can be finalized. These approvals will become part of any program agreement contemplated under this memorandum of cooperation.

The institutions acknowledge and agree that as they move to the development of a Specific Cooperation Agreement, the following issues must be addressed:

- a. Exchange of students: The Agreement must include details about admission requirements, degree requirements, health insurance, incidental personal expenses, Internet access, language proficiency requirements, length of exchanges, library privileges, numbers of students involved in exchanges, recruitment and selection procedures for students, room and board, textbook costs, transcript reports, travel costs, tuition and fees, type of students involved in the exchange (undergraduate, graduate, or both), and visa requirements.



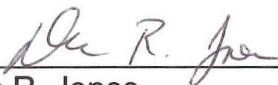
- b. Exchange of academic personnel: The Agreement must include details in regards to accommodations, course load, health insurance, incidental personal expense, Internet access, language proficiency requirements, length of exchanges, library privileges, living expenses, recruitment and selection procedures for faculty, research requirements, salary requirements, type of exchanges (faculty development, lectureship, and research), travel costs, and visa requirements.
- c. Other considerations: The Agreement must include clear statements that faculty and students will abide by the laws of the host country, adhere to the rules and regulations of the host university, and study and work according to their own plan for professional improvement and research.
- d. Program administration: Each institution must designate a Liaison/Contact Officer for general program administration. Further, all Program Agreements must be reviewed and approved by the relevant university authorities respectively before signature, and shall become effective upon signature by both institutions.

This Memorandum of Understanding does not commit either institution to any prescribed course of action and shall not require expenditures or other commitments of resources by either institution. The cooperation described above will be in every case dependent upon the availability of necessary funds and resources and approval from the respective institution.

This Memorandum of Understanding subject to amendment, renewal, or cancellation by mutual consent, shall remain in effect for a period of five years from the date of the last signature on the document ("Anniversary Date"). Either institution may terminate the Memorandum of Understanding by giving written notice of its intention to discontinue no less than one year in advance of the then-current Anniversary Date. After the initial five-year period, this agreement may be renewed by mutual written consent.

IN WITNESS THEREOF, we sign eight (8) copies of this Memorandum of Understanding, four (4) copies in Spanish and four (4) copies in English, in recognition of our intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration.


Texas A&M University-Commerce:



Dr. Dan R. Jones
President
Texas A&M University-Commerce

Date: 11-30-12

Universidad de Costa Rica:



Dr. Henning Jen en Pennington
Rector
Universidad de Costa Rica

Date : 8/12/12



**MEMORANDUM DE ACUERDO
ENTRE
TEXAS A&M UNIVERSITY-COMMERCE
Y
UNIVERSIDAD DE COSTA RICA**

El presente Memorándum de Acuerdo se ha concertado y firmado por Texas A&M University-Commerce, un miembro de la Texas A & M University System, representada por su Presidente Dr. Dan R. Jones y la Universidad de Costa Rica, representado por el Dr. Henning Jensen Pennington. Considerando que las instituciones afirman su intención de establecer lazos de cooperación y amistad con el propósito de promover el entendimiento mutuo y académico, cultural, y el intercambio de personal, se acuerda de las instituciones a explorar:

1. Intercambio de estudiantes / programas de estudio en el extranjero para estudiantes,
2. El intercambio de docentes a efectos de docencia e investigación,
3. El desarrollo conjunto de programas de investigación en colaboración en áreas de interés mutuo,
4. La participación de estudiantes y profesores en seminarios conjuntos, talleres, conferencias, reuniones de capacitación y académicas,
5. Contratos de investigación.

Cada institución podrá celebrar un Acuerdo General de Cooperación único o una serie de acuerdos de Acuerdo Específicos de Cooperación, dependiendo de las propuestas de intercambios(s). Las partes iniciarán un Acuerdo Específico de Cooperación cuando las discusiones y actividades contempladas en el presente Memorándum de Acuerdo hayan progresado hasta el punto que los detalles específicos de un proyecto de intercambio entre las instituciones lo requiera, para identificar los parámetros de los intercambios.

Cada institución será responsable de obtener las aprobaciones necesarias por parte de las respectivas autoridades de gobierno y de acreditación antes de que cualquier acuerdo de programa puede ser finalizado. Estas aprobaciones se convertirá en parte de un acuerdo de programa contemplado en el presente memorándum de cooperación.

Las instituciones reconocen y acuerdan que a medida que avanzan en el desarrollo de un Acuerdo Específico de Cooperación, los siguientes temas deben ser acordados:

a. Intercambio de estudiantes: El Acuerdo debe incluir detalles sobre los requisitos de admisión, requisitos de carreras, seguro médico, gastos personales, acceso a Internet, los requisitos de competencia lingüística, la duración de los intercambios, la utilización de la biblioteca, el número de estudiantes que participan en intercambios, los procedimientos de selección de los estudiantes, alojamiento y comida, el costo de libros, los costos de las certificación de notas, gastos de viaje, matrícula y cuotas, el tipo de estudiantes que participan en el intercambio (pregrado, postgrado, o ambos), y los requisitos de visa para los estudiantes.

b. Intercambio de personal académico: El Acuerdo debe incluir los detalles en cuanto a alojamiento, carga académica, el seguro de salud, el gasto personal incidental,



acceso a Internet, los requisitos de competencia lingüística, la duración de los intercambios, la utilización de la biblioteca, los procedimientos de selección de los profesores, requisitos de investigación, requisitos de salarios, tipo de intercambios (formación del profesorado, cátedra e investigación), los gastos de viaje, y los requisitos de visa.

c. Otras consideraciones: El Acuerdo debe incluir información para que los profesores y los estudiantes cumplan con las leyes del país de destino, se adhieren a las normas y reglamentos de la universidad de acogida. El estudio y el trabajo debe de estar de acuerdo a su propio plan de mejora profesional y la investigación.

d. La administración del programa: Cada institución asignará a un funcionario de enlace/contacto para la administración general del programa. Además, todos los acuerdos del programa deben ser revisados y aprobados por las autoridades universitarias correspondientes, respectivamente, antes de la firma, y entrará en vigencia a partir de la última firma.

El presente Memorándum de Acuerdo no compromete a ninguna de las partes a cualquier curso de acción prescrito y no exigirá a los gastos u otros compromisos de recursos por parte de las dos instituciones. La cooperación se ha descrito anteriormente será en cada caso dependerá de la disponibilidad de fondos y recursos necesarios y la aprobación de la respectiva institución. El presente Memorándum de Acuerdo es sujeto a modificación, renovación o cancelación de mutuo acuerdo, se mantendrá en vigor por un período de cinco años a partir de la fecha de la última firma en el documento ("Fecha de aniversario "). Cualquiera de las partes podrá rescindir el Memorando de Acuerdo mediante notificación por escrito de su intención de suspender no al menos seis (6) meses antes de la fecha de aniversario en ese momento. Después del primer período de cinco años, este acuerdo podrá ser renovado por mutuo acuerdo escrito.

EN FE DE LO ANTERIOR, se firman ocho (8) copias de este Memorando de Acuerdo, cuatro (4) ejemplares en español y cuatro (4) copias en inglés, en reconocimiento de nuestra intención de fomentar la colaboración académica genuina y mutuamente beneficiosa.

Texas A&M University-Commerce:

Universidad de Costa Rica:

Dr. Dan R. Jones
Presidente
Texas A&M University-Commerce

Dr. Henning Jensen Pennington
Rector
Universidad de Costa Rica

Fecha: 11-30-12

Fecha: 5/12/12